



LYDE

First Rate English Vessel

Launched 1719

Translated by Peter Coward from notes supplied by Euromodel Snc

Italian – English Translation

Tavola 1 VISTA D'INSIEME	Plan Sheet 1 OVERALL DRAWING
Tavola 2 SCAFO COSTRUZIONE	Plan Sheet 2 HULL CONSTRUCTION
BOLZONE	DECK CAMBER
SEZIONI TRASVERSALI (ordinate)	CROSS-SECTION VIEW OF FRAMES
tagliare su ordinata	frame cut-out
SEZIONE LONGITUDINALE sulle mezzana della nave.	LONGITUDINAL SECTION along the centre line of the ship.
linea di costruzione	(see sign convention below)
mezzaria nave	(see sign convention below)
SEGNI CONVENZIONALI	SIGN CONVENTION
⊗ or x : mezzaria nave	middle of ship
L.C. : linea di costruzione	centerline of construction
Ds. : lato destro della nave	right side of ship
Sn. : lato sinistro della nave	left side of ship
L. : lunghezza	length
l. larghezza	width, breadth
∅ : diametro	diameter

Tavola 3 STRUTTURE PRINCIPALI	Plan Sheet 3 MAIN STRUCTURE
DIMA del BOLZONE	DECK CAMBER TEMPLATE
Incave sulle ordinate 1-2-3-4-5 per correnti longitudinali	Cut out on the frames 1-2-3-4-5 for the longitudinal stringers
Incave sulle ordinate 6-7-8-9-10 per correnti longitudinali	Cut out on the frames 6-7-8-9-10 for the longitudinal stringers
Legno 2mm. di spessore	2mm. thick plywood
TRACCIATURA del BOLZONE USANDO la DIMA	OUTLINE TO FORM CAMBER TEMPLATE
Centrare la dima su 'x', e puntare sui terminali dell'ordinata tracciata segnando il bolzone e le relative incave	Create the centre line for the template 'x' and at the top of the frame create the outline sketch of camber and the relative cut out.
N.B. la dima e tratteggiata	N.B. the template for the cut-out
curva da tracciare	curve of the camber tracing
DIMA per la LAVORAZIONE della STRUTTURA LONGITUDINALE CENTRALE	SKETCH SHOWING PRODUCTION OF THE CENTRAL LONGITUDINAL STRUCTURE
Cassero/ coperta/ castello	Refer to beginning of website 'Nautical

	Terms'
Correnti Ds. e Sn.	Longitudinal stringers
Struttura centrale	Frame (central structure)
N.B. Tagliare sulla linea piena esternamente	N.B. Shaping shown in full view necessary for filler blocks
VISTA delle STRUTTURE CONGIUNTE	VIEW OF ASSOCIATED STRUCTURES
Riempimento in legno Ds. e Sn.	Filler block (for stern) in wood
Rivestimento dei ponti cassero,coperta,castello	Positioning of quarter, main & foredecks

Tavola 4 Viste de: POPPA, PRORA e dei PONTI	Plan Sheet 4 Views of the STERN, BOW and of the DECKS
SPECCHIO di POPPA	VIEW OF THE STERN
PONTI: CONTROCASSERO – CASSERO - COPERTA-CASTELLO	POOP, QUARTER, MAIN & FORECASTLE DECKS
BRACCIUOLO no 2 rinforzi	2 reinforcing TAFFRAIL KNEES
anello di ritenuta dell'ostino del picco	ring for guy rope of kicking strap of gaff
anello di ritenuta del bome	ring for boom guy rope
galloccia di ritenuta del bome	cleat for boom guy rope
attaci paranchi per brandeggio cannoni Ds. e Sn.	attach to gun carriage tackle, right & left
attaci funi della culatta Ds. e Sn.	attach to rope of breech (from cannon), right & left
attacco paterazzo volante Ds. e Sn.	attach running backstays, right & left
attaci stralli de maestra	attach stays of main mast
caviglia dell'ostino del pico	belaying pin for gaff kicking strap
golfare per calorna Ds. e Sn.	eye-bolt for lift/ tackle on right & left
VISTA della PRORA	VIEW OF THE BOW

Tavola 5 ATTREZZATURE di COPERTA	Plan Sheet 5 MAIN DECK RIGGING
	For many terms, refer to 'Nautical Terms'
Il disegno si riferisce alla gru di destra – Ds. – costruire no. 2 gru.1 Ds. – 1 Sn.	Look at drawing of cathead on the plan for the right side & construct 2 - 1 for left & 1 for right.
VERRICELLO SALPANCORE	WINDLASS WINCH
campana dei quarti	bell (rung every quarter hour)
∅ 1mm. fasciata con cordo ∅0.4mm.	serve to 1mm. thickness with 0.4mm. cord

Tavola 6 albero di MAESTRA, BOME, PICCO e particolari	Plan Sheet 6 DETAIL OF MAIN MAST, BOOMS & GAFF
1. ASTA di CONTRORANDA 2. PICCO + Buttafuori picco di maestra	In descending order down the main mast are ... 1. GAFF TOPSAIL BOOM 2. MAIN MAST GAFF + Main gaff

3. BOME + Buttafuori boma di maestra	outrigger 3. MAIN MAST LATEEN + Main boom outrigger
	NOTE: a. This sheet only gives detail without instructions for construction. The terms used will be found on the Euromodel website under 'Nautical Terms' b. The <i>pennola del contropicco di maestra</i> is shown on this sheet as simply ' <i>pennola del contro</i> '. Both relates to the ' <i>Ensign Staff</i> ' which carries the Ensign flag.

Tavola 7 albero di TRINCHETTO, PENNONI e PICCO	Plan Sheet 7 DETAIL OF FOREMAST, YARDS & GAFF
1. PENNONE di PARROCCHETTO 2. PENNONE di TRINCHETTO 3. PICCO di TRINCHETTO	In descending order down the foremast are ... 1. FORE TOPSAIL YARD 2. FORE LOWER TOPSAIL YARD 3. FOREMAST GAFF
Calorna – N°. 2 albero maestra – n° 2 albero di trinchetto, una a Ds., una a Sn.	Two tackle to main mast and two tackle to foremast, one each to the left and to the right.
Paranco dell' amantiglio del picco	Lift block & tackle for gaff
Drizza pennone di trinchetto	Hoist for main yard on fore mast
Pianta all' incastro dell' albero di parrochetto	Plan showing the interlocking joint of the fore lower topsail mast with the lower mast
Amantiglio del picco	Gaff lift
Alla cavigliere	To the pin rail

Tavola 8 BOMPRESSO, NODI e PARTICOLARI	Table 8 BOWSPRITS, KNOTS & ROPE DETAILS
tirando il nodo stringe	pull knots tightly
caspargere di colla e stringere forte il nodo	spread with glue & tighten knot strongly
N.B. Incava da farsi in corrispondenza delle posizioni dove devono essere fissati i bozzelli, cioè sui ... etc	Notch to be carved at locations where there are attached blocks – namely on yards, booms, gaffs, etc
nodo per cavo ancora	knot for anchor rope
nodo chiuso	knot closure
cavo guernito	rope seizings
inferitura con cavo	furling line
cavo d' inferitura	furling line rope
BOZZELLI	BLOCKS
con stroppo in ferro	with iron strap
con stroppo in fune (usare per il modello)	with rope strap (used by the modeler)
SARTIE	SHROUDS
	<i>'To be completed at a later date'</i>

STRALLO	STAYS
1° strallo di trinchetto	Primary foremast stay rope
strallo di trinchetto a una sola braca	Foremast stay rope is one single rope
2° strallo di trinchetto	Secondary foremast stay rope
strallo maestra a due brache	Main mast stay consists of two ropes
gerli d'inferitura	furling line gaskets
bugna d'inferitura	clew of furling line
branche (patte) di bolina	branch of bowline
BOMPRESSO e ASTA di FIOCCO	BOWSPRIT & JIBBOOM
	<i>'To be completed at a later date'</i>

Tavola 9 MANOVRE e PARTICOLARI	Plan Sheet 9 ARRANGEMENT & DETAIL(of rigging)
DORMIENTI nere	STANDARD RIGGING (black)
	[For description of terms, refer to the on-line 'Nautical Terms' to be found on the Euromodel website]
MANOVRE CORRENTI colori naturali	RUNNING RIGGING (natural colour)
<ol style="list-style-type: none"> 1. drizza di gola del picco 2. drizza di penna del picco 3. imbroglio di randa 4. imbroglio di randa 5. amantiglio dell'asta di controranda 6. drizza della vela di strallo 7. brancarella delle mura di controranda 8. amantiglio del bome 9. scotta di controranda 10. drizza della pennola di contro 11. '5' ..brancarella della vela di strallo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. hoist for gaff throat 2. hoist for gaff boom 3. lazy jacks of main sail 4. lazy jacks of main sail 5. lift for gaff sail boom 6. hoist for stay sail 7. cringle for gaff topsail & tack 8. boom lift 9. gaff topsail sheet 10. hoist for boom jumper stay 11. '5' ... cringle for stay sail
cavigliera di MAESTRA	MAIN MAST PIN RAIL
	Refer to translations above
cavigliera di TRINCHETTO	FOREMAST PIN RAIL
carica scotte della vela di parrochetto	clewline of lower topsail
alabasso della vela di parrochetto (scotta)	downhaul rope (sheet) for fore lower topsail

amante di terzarolo	tie-pendant of reef
amantiglio del pennone di trinchetto	lift for main yard
brancarella della vela di strallo	cringle of main stay sail
amantiglio del pennone di parrocchetto	lift for topsail yard
imbroglio di randa	lazy jacks of main foresail
drizza di penna del picco	hoist for gaff boom
brancarella della randa	cringle of for main sail
drizza del pennone di parrocchetto	hoist for fore topsail yard
drizza di gola del picco	hoist for gaff throat
alabasso vela di strallo – imbroglio di randa	main stay sail downhaul rope – lazy jacks of main sail
amantiglio del pennone di parrocchetto	lift for topsail yard
brancarella della vela di strallo	cringle of main stay sail
amantiglio del pennone di trinchetto	lift for fore main yard
amante di terzarolo	tie-pendant of reef
alabasso della vela di parrocchetto (scotta)	downhaul rope (sheet) for fore lower topsail
carica scotte della vela di parrocchetto	clewline of lower topsail
drizza del pennone di trinchetto	hoist for for main yard
vele di: randa t. – strallo - controranda e contro	Sails of : Fore Lower, Stay, Gaff Top & Jumper Stay
(vele di:) trinchettina e fiocco	Sails of : Fore Stay & Jib
vela di parrocchetta	Fore Topmast Sail
N.B. Le vele vanno rilevate dalla “Vista d’assieme” tav. 1	Relative positions of the sails are best determined by referring to Plan Sheet 1
Si consigliano funi di lino	We suggest that ropes be made from flax
14. drizza di trinchettina	14. hoist for fore stay sail
15. drizza del fiocchi	15. hoist for jib sail
16. bracci del pennone di parrocchetta	16. fore upper topsail brace
17. bracci del pennone di trinchetto	17. fore stay brace
18. scotta di trinchettina	18. fore stay sail sheet
19. scotta di fiocco	19. jib sheet
20. alabasso di trinchettina	20. fore stay sail downhaul rope
21. alabasso del fiocco	21. jib sail downhaul rope
22. patte di bolina	22. bow line bridle